

F. 99 — 2512 [C — 99/09826]

13 JUNI 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 avril 1998 autorisant le Ministère de la Justice à engager des personnes sous le régime de contrat de travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment l'article 3, § 2, inséré par la loi du 20 mai 1997;

Vu l'arrêté royal du 18 novembre 1991 fixant les conditions d'engagement par contrat de travail dans certains services publics;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1998 autorisant le Ministère de la Justice à engager des personnes sous le régime de contrat de travail;

Considérant qu'il convient d'accorder sans délai une autorisation d'engagement de personnel sous contrat à ce département en attendant que le Secrétariat permanent de recrutement pourvoie à des emplois définitifs du cadre organique; que sans cette autorisation plusieurs administrations ne pourraient plus accomplir correctement leurs importantes missions;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 juillet 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juin 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 2 juin 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1998 autorisant le Ministère de la Justice à engager des personnes sous le régime de contrat de travail, sous la rubrique « 2^o Services extérieurs de l'Administration des Etablissements pénitentiaires » les mentions suivantes sont insérées :

« Comptable 31 »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 1998.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

N. 99 — 2512 [C — 99/09826]

13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1998 waarbij het Ministerie van Justitie gemachtigd wordt personen onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst in dienst te nemen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op artikel 3, § 2, ingevoegd door de wet van 20 mei 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 november 1991 tot vaststelling van de voorwaarden voor de indienstneming bij arbeidsovereenkomst in sommige overheidsdiensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1998 waarbij het Ministerie van Justitie gemachtigd wordt personen onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst in dienst te nemen;

Overwegende dat zonder verwijl een wervingsmachtiging voor contractueel personeel aan genoemd departement dient te worden verleend tot het Vast Wervingssecretariaat statutaire betrekkingen in de personeelsformatie opvult; dat zonder deze machtiging verschillende bestuursafdelingen hun belangrijke opdrachten niet naar behoren kunnen uitvoeren;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juli 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juni 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 2 juni 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 3 april 1998 waarbij het Ministerie van Justitie gemachtigd wordt personen onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst in dienst te nemen, onder de rubriek « 2^o Buitendiensten van het Bestuur der Strafinrichtingen » worden volgende vermeldingen ingevoegd :

« Boekhouder 31 »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1998.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

MINISTERE DES FINANCES

F. 99 — 2513 [C — 99/03443]

6 JUILLET 1999. — Arrêté royal relatif à la procédure devant la commission internationale d'appel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissements et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement, notamment les articles 24 et 25;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 relatif à la création et à l'organisation d'EASDAQ, notamment les articles 16 et 17;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu l'avis de l'autorité de marché d'EASDAQ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 99 — 2513 [C — 99/03443]

6 JULI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de procedure voor de internationale commissie van beroep

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, inzonderheid op de artikelen 24 en 25;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en de inrichting van EASDAQ, inzonderheid op de artikelen 16 en 17;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-wezen;

Gelet op het advies van de marktautoriteit van EASDAQ;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Vu l'urgence motivée par le fait que l'autorité de marché d'EASDAQ a récemment dû mener d'importantes enquêtes auprès de ses membres et qu'il convient d'assurer dans ce cadre les recours appropriés dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il convient d'entendre par :

1° EASDAQ : la société anonyme visée par l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant la reconnaissance de EASDAQ;

2° la « commission internationale d'appel » : la commission internationale d'appel visée à l'article 16 de l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et l'organisation de EASDAQ;

3° l'« autorité de marché » : l'autorité de marché visée à l'article 1^{er}, 7° du même arrêté;

4° l'« appellant » : la partie intéressée visée à l'article 23 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement.

Art. 2. Le fonctionnement de la commission internationale d'appel est régi par le présent arrêté à l'exclusion de l'arrêté royal du 11 avril 1996 relatif à la Commission d'appel.

Art. 3. Les membres de la commission internationale d'appel élisent le président et le vice-président parmi eux pour une période de deux ans. Ils désignent également un secrétaire qui possède la qualité de licencié en droit.

Art. 4. La commission internationale d'appel agit en tant qu'organe collégial dans l'accomplissement de ses missions. Les décisions seront prises à la majorité des voix. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 5. En dérogation à l'article 4, le président ou, en son absence, le vice-président, est à lui seul compétent au cas indiqués au présent arrêté.

Art. 6. La commission internationale d'appel dispose d'un secrétariat.

Tous les pièces, documents et preuves qui sont présentés dans le cadre d'une procédure, ainsi que toutes les requêtes à la commission internationale d'appel ou à son président, doivent être envoyés au secrétariat à l'adresse indiquée dans le règlement d'ordre intérieur.

L'organisation du secrétariat est régi par le règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE II

La procédure devant la commission internationale d'appel

Art. 7. L'appellant peut interjeter l'appel visé à l'article 23 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, conformément au présent article :

1° L'appellant soumet une requête d'appel écrite à la commission internationale d'appel, accompagnée des mémoires écrits et des preuves, qui étaient déjà soumis à l'autorité de marché, de même qu'une copie de la décision attaquée. La requête d'appel contient une description détaillée des motifs de l'appel. Elle mentionne également l'adresse où l'appellant élit domicile, ainsi que les numéros de téléphone et de télécopie où il peut être atteint. Le cas échéant, les mêmes données sont mentionnées concernant l'avocat qui assiste l'appellant.

La requête d'appel et les pièces qui doivent l'accompagner, sont soumises en cinq exemplaires.

2° La requête d'appel est à peine de déchéance adressée à la commission internationale d'appel dans un délai de quinze jours à dater de la prise de connaissance par l'appellant de la décision de l'autorité de marché ou dans un délai de quinze jours à dater de l'expiration de la période prévue à cet effet si l'autorité de marché a omis de statuer.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid doordat de marktautoriteit van EASDAQ recentelijk belangrijke onderzoeken heeft moeten uitvoeren bij haar leden en doordat in dat verband zo spoedig mogelijk moet worden gezorgd voor passende mogelijkheden tot het instellen van hoger beroep;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° EASDAQ : de naamloze vennootschap bedoeld in het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van EASDAQ;

2° de « internationale commissie van beroep » : de internationale commissie van beroep bedoeld in artikel 16 van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ;

3° de « marktautoriteit » : de marktautoriteit bedoeld in artikel 1, 7° van hetzelfde besluit;

4° de « appellant » : de belanghebbende bedoeld in artikel 23 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs.

Art. 2. De werking van de internationale commissie van beroep wordt geregeld bij dit besluit en niet bij het koninklijk besluit van 11 april 1996 betreffende de Commissie van beroep.

Art. 3. De leden van de internationale commissie van beroep kiezen de voorzitter en ondervoorzitter onder hen voor een periode van twee jaar. Zij stellen tevens een secretaris aan die de hoedanigheid van licentiaat in de rechten bezit.

Art. 4. De internationale commissie van beroep treedt op als collegiaal orgaan in de uitoefening van haar taken. De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. In geval van staking der stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Art. 5. In afwijking van artikel 4 is de voorzitter, of in zijn afwezigheid, de ondervoorzitter, alleen bevoegd in de gevallen zoals vermeld in dit besluit.

Art. 6. De internationale commissie van beroep beschikt over een secretariaat.

Alle stukken, documenten en bewijzen die in het kader van een procedure worden overgelegd, alsook alle verzoeken aan de internationale commissie van beroep of aan haar voorzitter, moeten worden verzonden naar het secretariaat op het adres vermeld in het huishoudelijk reglement.

De organisatie van het secretariaat wordt geregeld door het huishoudelijk reglement.

HOOFDSTUK II

De procedure voor de internationale commissie van beroep

Art. 7. De appellant kan het beroep instellen bedoeld in artikel 23 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, overeenkomstig dit artikel :

1° De appellant dient bij de internationale commissie van beroep een schriftelijk verzoekschrift in, samen met de schriftelijke memories en de bewijzen, die reeds aan de marktautoriteit werden voorgelegd, alsook een kopie van de bestreden beslissing. Het verzoekschrift in beroep omvat een gedetailleerde beschrijving van de redenen van het beroep. Het duidt tevens het adres aan waar de appellant woonplaats kiest, samen met de telefoon- en faxnummers waar hij kan worden bereikt. In voorkomend geval, worden dezelfde gegevens opgegeven voor de advocaat die de appellant bijstaat.

Het verzoekschrift en de erbij te voegen stukken worden in vijf exemplaren ingediend.

2° Het verzoekschrift in beroep wordt op straffe van verval aan de internationale commissie van beroep voorgelegd binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de kennisname door de appellant van de beslissing van de marktautoriteit of binnen een termijn van vijftien dagen vanaf het verstrijken van de daartoe voorziene periode indien de marktautoriteit nagelaten heeft zich uit te spreken.

3° Après la réception de la requête, le président ou, en son absence, le vice-président, informe l'appelant par courrier du montant et des conditions de la garantie qui doit être fournie afin de couvrir le coût de la procédure devant la commission internationale d'appel tel que fixé dans le règlement d'ordre intérieur. Endéans les quinze jours à dater de la réception de ce courrier, l'appelant fournit à la commission internationale d'appel une garantie bancaire irrévocable et inconditionnelle émise par une banque internationale de premier rang, pour le montant et aux conditions déterminées.

Dans sa décision définitive concernant l'objet de la procédure, la commission internationale d'appel détermine les modalités suivant lesquelles chaque partie supporte le coût de la procédure prévu dans le règlement d'ordre intérieur.

Art. 8. L'appel introduit conformément aux dispositions du présent arrêté est suspensif.

Toutefois, en cas de danger grave pour l'intégrité ou la sécurité du marché, l'autorité de marché peut, à l'unanimité, ordonner que sa décision soit de suspendre ou de radier un intermédiaire professionnel agréé, soit de suspendre ou de radier un instrument financier, soit exécutée nonobstant appel.

Art. 9. Après réception de la garantie bancaire, le président, ou, en son absence, le vice-président, convoque les membres pour le traitement du dossier visé par l'article 7. En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres ordinaires, le président, ou, en son absence, le vice-président, désignent un ou plusieurs membres suppléants.

Le président, ou, en son absence, le vice-président, informera chaque partie de la composition de la commission internationale et mentionne également lequel des membres désignés assumera la tâche de président pour l'appel concerné. Il communique en outre les délais dans lesquels les mémoires visés à l'article 12 doivent être communiqués. Ces délais s'élèvent en principe à un mois. Au même moment, la requête d'appel est transmise à l'autorité de marché.

Les décisions sont prises à la majorité des membres qui, conformément au premier alinéa, constituent la commission internationale d'appel. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante. L'unanimité est toutefois requise pour les décisions portant sur l'accroissement des sanctions infligées par l'autorité de marché. La commission internationale d'appel peut rendre des décisions définitives, interlocutoires et partielles.

Le secrétaire tient un dossier complet des documents échangés entre parties pendant la procédure d'appel et des décisions prises par la commission internationale d'appel.

Art. 10. Une partie peut récuser un ou plusieurs membres ou le secrétaire de la commission internationale d'appel si des faits ou circonstances mènent à de sérieux doutes quant à l'impartialité de ces personnes. La seule nationalité d'un membre ne constituera pas un motif de récusation suffisant.

La demande de récusation doit être introduite endéans les quinze jours suivant la réception par cette partie de la composition de la commission. Dans des circonstances exceptionnelles et à condition d'une motivation spéciale, la demande peut être formulée à un stade ultérieure de la procédure.

Lorsqu'un membre ou le secrétaire estime qu'il existe en son chef un motif possible de récusation, il le communique sans délai au président qui en informe les parties.

Lorsqu'une partie sollicite la récusation d'un membre ou du secrétaire de la commission internationale d'appel, tous les membres de la commission internationale d'appel décideront sur la demande dans les plus brefs délais, le cas échéant à l'exception du membre dont la récusation est demandé.

Si la commission internationale estime que la récusation d'un membre est fondée, le président ou, en son absence, le vice-président, désigne un autre membre. Si la récusation du secrétaire est fondée, le président ou, en son absence, le vice-président, désigne un secrétaire ad hoc.

Art. 11. Lorsqu'un membre est remplacé suite à une empêchement légitime ou à une récusation, au moment ou une ou plusieurs audiences visés à l'article 13 ont été tenues, les débats sont complètement repris devant la commission dans sa nouvelle composition.

Art. 12. Après la réception de la requête d'appel, les parties s'échangent au maximum deux mémoires écrits concernant l'objet de l'appel, étant entendu que l'autorité de marché doit soumettre son mémoire écrit en premier lieu, et que l'appelant a le droit de soumettre le dernier mémoire écrit.

3° Na ontvangst van het verzoekschrift, richt de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter een schrijven aan de appellant waarin het bedrag en de voorwaarden worden aangegeven van de waarborg die moet worden verstrekt om de kost te dekken van de procedure voor de internationale commissie van beroep zoals bepaald in het huishoudelijk reglement. Binnen vijftien dagen na ontvangst van dit schrijven, maakt de appellant aan de internationale commissie van beroep voor het aangeduide bedrag en tegen de aangegeven voorwaarden een onherroepelijke en onvoorwaardelijke bankwaarborg over die is verstrekt door een internationale bank van eerste rang.

In haar definitieve beslissing betreffende het voorwerp van de procedure bepaalt de internationale commissie van beroep op welke wijze elk der partijen uiteindelijk bijdraagt in de kost van de procedure bepaald in het huishoudelijk reglement.

Art. 8. Het beroep ingesteld overeenkomstig de bepalingen van dit besluit heeft schorsende werking.

Evenwel, indien de integriteit of de veiligheid van de markt ernstig gevaar loopt, mag de marktautoriteit, bij eenparigheid, bevelen dat haar beslissing hetzij een lid te schorsen of te schrappen, hetzij een financieel instrument te schorsen of te schrappen, zou worden uitgevoerd ongeacht het beroep.

Art. 9. Na ontvangst van de bankwaarborg roept de voorzitter, of, in zijn afwezigheid, de ondervoorzitter, de gewone leden op voor de behandeling van het in artikel 7 bedoelde dossier. In geval van verhindering van één of meer gewone leden stelt de voorzitter of, in zijn afwezigheid, de ondervoorzitter, één of meer plaatsvervangende leden aan.

De voorzitter, of, in zijn afwezigheid, de ondervoorzitter, stelt alle partijen in kennis van de samenstelling van de internationale commissie en vermeldt tevens wie van de aangestelde leden de taak van voorzitter voor het betrokken beroep zal waarnemen. Hij deelt hen eveneens de termijnen mee waarbinnen de memories bedoeld in artikel 12 dienen te worden medegegeeld. Deze termijnen bedragen in beginsel één maand. Tezelfder tijd wordt het verzoekschrift in beroep medegegeeld aan de marktautoriteit.

De beslissingen worden genomen door de meerderheid van de leden die overeenkomstig het eerste lid de internationale commissie van beroep uitmaken. In geval van staking der stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. Er is echter unanimité vereist voor de beslissingen die betrekking hebben op de verhoging van de door de marktautoriteit opgelegde sancties. De internationale commissie van beroep kan definitieve, voorlopige en gedeeltelijke beslissingen nemen.

De secretaris houdt een volledig dossier bij van de documenten die tijdens de procedure in beroep werden uitgewisseld tussen de partijen en van de door de internationale commissie van beroep genomen beslissingen.

Art. 10. Een partij kan één of meer leden of de secretaris van de internationale commissie van beroep wraken indien feiten of omstandigheden ernstige twijfels doen ontstaan wat de onpartijdigheid van die personen betreft. De nationaliteit van een lid is op zich geen voldoende motief voor wraking.

De aanvraag tot wraking moet worden ingediend binnen de vijftien dagen na de ontvangst door die partij van de samenstelling van de commissie. In buitengewone omstandigheden en mits een bijzondere motivering, kan de aanvraag in een later stadium van de procedure worden gedaan.

Indien een lid of de secretaris van oordeel is dat wat hem betreft een mogelijke wrakingsgrond bestaat, meldt het dit onmiddellijk aan de voorzitter die daarvan kennis geeft aan de partijen.

Wanneer een partij de wraking van een lid of van de secretaris van de internationale commissie van beroep vraagt, zullen alle leden van de internationale commissie van beroep zo spoedig mogelijk over de aanvraag beslissen, in voorkomend geval met uitzondering van het lid waarvan de wraking wordt gevraagd.

Indien de internationale commissie oordeelt dat de wraking van een lid gegrond is, stelt de voorzitter of, in zijn afwezigheid, de ondervoorzitter, een ander lid aan. Indien de wraking van de secretaris gegrond is, stelt de voorzitter of, in zijn afwezigheid, de ondervoorzitter, een secretaris ad hoc aan.

Art. 11. Indien een lid wordt vervangen ten gevolge van wettige verhindering of wraking nadat reeds één of meerdere zittingen bedoeld in artikel 13 werden gehouden, worden de debatten volledig hernomen voor de commissie in haar nieuwe samenstelling.

Art. 12. Na ontvangst van het verzoekschrift in beroep wisselen partijen elk maximum twee schriftelijke memories uit betreffende het voorwerp van het beroep, met dien verstande dat de marktautoriteit haar schriftelijke memorie als eerste indient en dat de appellant het recht heeft de laatste schriftelijke memorie voor te leggen.

Le non-respect des délais qui sont déterminés par le président conformément à l'article 9, aura pour conséquence que le mémoire écrit sera écarté des débats.

Au cas où de nouveaux éléments sont produits dans le dernier mémoire, la commission peut autoriser les parties à échanger chacune un mémoire supplémentaire. A cette fin, une requête spéciale est adressée au président.

Art. 13. 1° Après l'échange des mémoires, la commission internationale d'appel tient une ou plusieurs audiences. Sans préjudice des dispositions de l'article 17, aucun moyen supplémentaire de preuve ni aucun mémoire écrit additionnel ne peut être produit à l'audience. Les parties peuvent se faire assister par un avocat au cours de l'audience.

La commission internationale d'appel notifie la date et le lieu des audiences aux parties au moins quinze jours avant celles-ci.

2° La commission internationale d'appel prend les dispositions nécessaires pour l'enregistrement de l'audience, si ceci est jugé nécessaire par la commission internationale d'appel au vu des circonstances de la cause et dans tous les cas où les parties en ont convenu ainsi et ont communiqué leur accord à la commission internationale d'appel huit jours au moins avant l'audience.

3° L'audience est ouverte au public, à moins que les parties n'agrément à ce qu'elle ait lieu à huis clos, ou si la commission internationale d'appel décide de la tenir à huis clos pour des motifs d'ordre public.

Art. 14. Dans des circonstances exceptionnelles, la commission internationale d'appel peut prolonger les délais visés à l'article 9 de quinze jours par décision motivée.

En ce qui concerne le recours introduit contre une décision de l'autorité de marché de suspendre ou de radier un intermédiaire professionnel agréé, la commission internationale d'appel peut réduire les délais prévus à l'article 9.

Les décisions visées par le premier et le deuxième alinéa sont notifiées aux parties avant l'expiration du délai.

Art. 15. § 1^{er}. Chaque partie envoie en même temps toutes les pièces et preuves et tous les documents à la commission internationale d'appel et à toutes les parties impliquées dans la procédure.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la requête d'appel et les pièces qui doivent l'accompagner conformément à l'article 7, 1°, sont seulement envoyés à la commission internationale d'appel.

§ 2. Toutes les pièces et preuves et tous les documents sont notifiés par lettre avec accusé de réception ou par porteur avec preuve de dépôt.

Art. 16. S'il y a lieu d'entendre des témoins ou experts, chaque partie communique, au plus tard dans son dernier mémoire, à la commission internationale d'appel et à l'autre partie, les noms et adresses des témoins ou experts qu'elle souhaite appeler, de même que le sujet sur lequel les témoins témoigneront.

La commission internationale d'appel est libre de déterminer la façon dont les témoins seront entendus.

Art. 17. La commission internationale d'appel peut désigner par écrit un ou plusieurs experts, concernant des sujets spécifiques à déterminer par elle. Une copie de la description de la mission de l'expert, rédigée par la commission internationale d'appel, sera communiquée aux parties. Chaque partie fournira à l'expert toute information ou document pertinent que celui-ci requiert dans le cadre de l'expertise. Tout litige entre une partie et un expert relatif à la pertinence de l'information ou des documents demandés, sera tranché par la commission internationale d'appel.

Après réception du rapport d'expertise, la commission internationale d'appel en adressera copie aux parties, qui ont l'occasion de faire valoir leurs observations écrites y relatives. Toute partie pourra examiner tout document sur lequel le rapport d'expertise est basé.

Het niet-naleven van de termijnen die door de voorzitter worden bepaald overeenkomstig artikel 9, heeft tot gevolg dat de memorie uit de debatten zal worden geweerd.

Indien in de laatste memorie nieuwe elementen worden aangehaald, kan de commissie partijen toestaan elk nog één bijkomende memorie uit te wisselen. Hiertoe wordt een bijzonder verzoek gericht aan de voorzitter.

Art. 13. 1° Na de uitwisseling van de memories houdt de internationale commissie van beroep één of meerdere zittingen. Onverminderd het bepaalde in artikel 17, mag geen enkel bijkomend bewijsmiddel of bijkomende schriftelijke memorie aan de zitting worden overgelegd. De partijen kunnen zich tijdens de zitting laten bijstaan door een advocaat.

De internationale commissie van beroep brengt datum en plaats van de zittingen minstens vijftien dagen vóór de zitting ter kennis van partijen.

2° De internationale commissie van beroep neemt de nodige maatregelen voor het opnemen van de zitting, indien dit noodzakelijk wordt geacht door de internationale commissie van beroep gezien de omstandigheden eigen aan de zaak en in alle gevallen waarbij door de partijen aldus is overeengekomen en waar de partijen minstens acht dagen vóór de zitting hun akkoord hebben meegedeeld aan de internationale commissie van beroep.

3° De zitting is toegankelijk voor het publiek, tenzij de partijen overeenkomen dat de zitting met gesloten deuren plaatsvindt, of indien de internationale commissie van beroep beslist de zitting met gesloten deuren te houden om redenen van openbare orde.

Art. 14. In uitzonderlijke omstandigheden mag de internationale commissie van beroep de termijnen bedoeld in artikel 9 met vijftien dagen verlengen bij gemotiveerde beslissing.

Wat betreft het beroep ingesteld tegen een beslissing van de marktautoriteit tot schorsing of schrapping van een erkend tussenpersoon kan de internationale commissie van beroep de in artikel 9 bedoelde termijnen verminderen.

De beslissingen bedoeld in het eerste en het tweede lid moeten vóór het verstrijken van de termijn ter kennis worden gebracht van de partijen.

Art. 15. § 1. Elke partij zendt alle bij de procedure gebruikte stukken, documenten en bewijzen terzelfder tijd toe aan de internationale commissie van beroep en aan alle partijen betrokken in de procedure.

In afwijking van het eerste lid worden het verzoekschrift in beroep en de stukken die er overeenkomstig artikel 7, 1°, worden bijgevoegd, enkel toegezonden aan de internationale commissie van beroep.

§ 2. Alle bij de procedure gebruikte stukken, documenten en bewijzen worden ter kennis gebracht door middel van een brief met ontvangstbewijs of per drager met een bewijs van afgifte.

Art. 16. Indien het nodig is getuigen of deskundigen te verhoren, meldt elke partij, uiterlijk in haar laatste memorie, de namen en adressen van de getuigen of deskundigen die ze wenst op te roepen, evenals het onderwerp waarover de getuigen een getuigenis zullen afleggen, aan de internationale commissie van beroep en aan de andere partij.

De internationale commissie van beroep is vrij de manier te bepalen waarop de getuigen zullen worden verhoord.

Art. 17. De internationale commissie van beroep kan schriftelijk één of meerdere deskundigen aanstellen betreffende door haar te bepalen specifieke onderwerpen. Een kopie van de door de internationale commissie van beroep opgestelde taakomschrijving van de deskundige wordt aan de partijen meegedeeld. Elke partij deelt aan de deskundige elke relevante informatie of relevant document mee dat in het kader van het deskundigenonderzoek wordt gevraagd door de deskundige. Elk geschil tussen een partij en een deskundige betreffende de relevantie van de gevraagde informatie of documenten wordt door de internationale commissie van beroep beslecht.

Na ontvangst van het verslag van de deskundige maakt de internationale commissie van beroep een kopie hiervan over aan de partijen, die de gelegenheid hebben hun schriftelijke opmerkingen hieromtrent te doen gelden. Elke partij kan elk document onderzoeken waarop het deskundigenverslag is gebaseerd.

Après dépôt du rapport, l'expert peut, à la demande d'une partie, être convoqué à une audience à laquelle les parties auront l'occasion d'être présentes et d'interroger l'expert. A cette audience, chaque partie peut appeler des témoins-experts afin de témoigner sur les sujets en cause.

Art. 18. La commission internationale d'appel rend sa décision dans le mois après la clôture des débats.

Des copies de la décision, signées par la commission internationale d'appel seront communiquées par celle-ci, aux parties et, le cas échéant, conformément à l'article 17, § 3 de l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant la création et l'organisation de EASDAQ, à la Commission bancaire et financière et à l'autorité de contrôle compétente du membre concerné, dans les quinze jours à dater de l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.

Art. 19. Endéans un mois à dater de la réception de la décision, les personnes visées à l'article 18, deuxième alinéa, peuvent demander que la commission internationale d'appel interprète sa décision ou corrige des erreurs de calcul, de dactylographie, ou de nature similaire, les autres parties et la Commission bancaire et financière en étant informées par la commission internationale d'appel. L'interprétation ou la correction sera faite par écrit.

Art. 20. Les délais visés au présent arrêté se comptent de minuit à minuit. Ils sont calculés depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprennent tous les jours, mêmes les samedis, dimanches et jours fériés de droit belge.

Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Lorsque le jour de l'échéance est un samedi, dimanche ou jour férié de droit belge, le délai est reporté au plus prochain jour ouvrable.

CHAPITRE III. — *Le règlement d'ordre intérieur de la commission internationale d'appel*

Art. 21. La commission internationale d'appel établit son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement et ses adaptations sont approuvés par Notre Ministre des Finances et publié au *Moniteur belge*.

CHAPITRE IV. — *Entrée en vigueur - Exécution*

Art. 22. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 23. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Na indiening van het verslag kan de deskundige, op verzoek van een partij, worden opgeroepen voor een zitting tijdens dewelke de partijen de gelegenheid zullen hebben aanwezig te zijn en de deskundige te ondervragen. Op die zitting zal elke partij getuigen-deskundigen kunnen oproepen teneinde te getuigen over de onderwerpen ter zake.

Art. 18. De internationale commissie van beroep wijst haar beslissing binnen een maand na de sluiting van de debatten.

De internationale commissie van beroep deelt de door haar ondertekende kopieën van de beslissing binnen de vijftien dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in het vorige lid mee aan de partijen en, desgevallend, aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en aan de bevoegde toezichhoudende autoriteit van het betrokken lid, overeenkomstig artikel 17, § 3 van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van EASDAQ.

Art. 19. Binnen de maand vanaf de ontvangst van de beslissing kunnen de personen bedoeld in artikel 18, tweede lid, vragen dat de internationale commissie van beroep haar beslissing interpreteert of rekenfouten, tikfouten of gelijkaardige fouten corrigeert, waarbij de andere partijen en de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hierover worden ingelicht door de internationale commissie van beroep. De interpretatie of correctie gebeurt schriftelijk.

Art. 20. De termijnen vermeld in dit besluit worden gerekend van middernacht tot middernacht. Zij worden gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis welke hen doet ingaan, en omvatten alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen naar Belgisch recht.

De vervalddag is in de termijn inbegrepen. Is de vervalddag evenwel een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag naar Belgisch recht, dan wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

HOOFDSTUK III. — *Het huishoudelijk reglement van de internationale commissie van beroep*

Art. 21. De internationale commissie van beroep stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dit reglement en zijn aanpassingen worden goedgekeurd door Onze Minister van Financiën en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtreding - Uitvoering*

Art. 22. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 23. Onze Minister van Financiën is gelast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 2514

[99/22517]

4 MAI 1999. — Arrêté royal déterminant les critères généraux pour la fixation et l'approbation du calendrier visé à l'article 46bis, alinéa premier, de la loi sur les hôpitaux pour l'autorité compétente en matière de politique de santé sur base de l'article 130 de la Constitution

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 et modifiée par les lois des 30 décembre 1988, 22 décembre 1989 et 30 mars 1994, notamment les articles 46bis, alinéa 1er, 87 et 97bis;

Vu l'avis du Conseil national des Etablissements hospitaliers, section Financement rendu le 23 juillet 1998;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 2514

[99/22517]

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot bepaling van de algemene criteria voor de vaststelling en de goedkeuring van de kalender bedoeld in artikel 46bis, eerste lid, van de wet op de ziekenhuizen voor de bij toepassing van artikel 130 van de Grondwet bevoegde overheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 en gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988, 22 december 1989 en 30 maart 1994, inzonderheid op de artikelen 46bis, eerste lid, 87 en 97bis;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, afdeling Financiering gegeven op 23 juli 1998;